

*Esthajnali istentisztelet*

## Elöljáró zsoltár

**Á**ldjad én lelkem, áldjad  
én lelkem az Urat./ Áldott  
vagy Uram, áldott vagy  
Uram./ Áldjad én lelkem,  
áldjad én lelkem, áldjad én  
lelkem az Urat./ →

**Én Uram Istenem,  
felmagasztaltattál nagyon./  
Áldott vagy Uram, áldott  
vagy Uram, áldott vagy  
Uram. Ékességbe, és  
fennségbe öltöztél.// Áldott  
vagy Uram, áldott vagy  
Uram, áldott vagy Uram.**

**A** hegyek fölött is/  
vizek állanak.//

**Mily nagyok, mily nagyok  
a Te műveid Uram.**

**A** hegyek között/  
haladnak el a vizek.//

**haladnak el a vizek.//**

**Mily nagyok, mily nagyok  
a Te műveid Uram.**

**Mindeneket/  
bölcességben teremtettél.//  
Dicsőség, dicsőség Néked,  
Uram.**

**D**icsőség az Atyának,  
és Fiúnak, / és a Szent  
Léleknek. / Dicsőség,  
dicsőség Néked, Uram. /  
Most és mindenkor /  
és mindörökkön /  
örökké. Ámin. / →

**Dicsőség, // dicsőség Néked,  
Uram, aki mindeneket  
teremtettél.**



**D**icsőség, **M**ost és  
mindenkör. **Á**min.

**A**lliluia, Alliluia,  
Alliluia, dicsőség  
Néked, Isten.

*(3-szor)*

# BÉKESSÉGES EKTÉNIA

**Boldog az a férfiú**

**B**o-ol-dog az a férfiú,  
aki nem jár a  
gonoszok  
tanácsában.

**A**lliluia.

**Me-ert ismeri az Úr  
az igazak útját, és a  
gonoszok útja elvész.**

**A**lliluia.

**Szo-ol-gálj**atok az  
Úrnak félelemben,  
és örvendezzetek  
néki rettegésben.

**A**lliluia.

**B**oldogok mindazok,  
akik Őbenne bíznak.

**A**lliluia.

**K**e-elj föl, Uram,  
ments meg engem  
én Istenem.

**A**lliluia.

**A**-az Úré az  
üdvözítés és  
a Te népeden  
a Te áldásod.  
**A**lliluia.



**D**icsőség az Atyának  
és Fiúnak és Szent  
Léleknek.

**A**lliluia.

**M**ost és mindenkor  
és mindörökkön  
örökké. Ámin.

**A**lliluia.

**Alliluia, alliluia,  
alliluia, dicsőség  
Néked, Isten.**

***(3-szor)***

**KIS EKTÉNIA**

**U**ram, Tehozzád  
kiáltottam, hallgass meg  
engem./ Hallgass meg  
engem, Uram./ Uram,  
Tehozzád kiáltottam,  
hallgass meg engem./ →

**Figyelj föl könnyörgésem  
hangjára,/ midőn  
Tehozzád kiáltok.//  
Hallgass meg engem,  
Uram.**

**I**gazodjék fel az én  
imádságom,/ mint  
a tömjénfüst, a Te színed  
elé;/ kezeimnek  
fölemelése esti áldozat  
legyen.// Hallgass meg  
engem, Uram.

**Vezesd ki a tömlöcből az  
én lelkemet, // hogy  
magasztaljam a Te  
nevedet.**

**További sztichirák és  
előversek az ünnep  
szerint**



Derűs világossága

**D**erűs világossága/  
a halhatatlan, mennyei,  
szent, boldog Atya szent  
dicsőségének, Jézus  
Krisztus!/ Eljövén  
napáldozatkor, látván  
az esteli fényt,/ →

**magasztaljuk az Atya,  
Fiú, és Szent Lélek  
Istent./ Minden időben  
méltó boldog hangon  
magasztalni Téged,  
Istennek Fia, / →**

**Aki az életet adta, //  
miért is a világ dicsóít  
Téged.**

# Szombat esti prokimen

**Az Úr uralkodik,  
ékeségbe öltözött.**

# ÁLLHATATOS EKTÉNIA

## 8. Hang

**M**éltass minket, Urunk,  
hogy ezen az estén  
bűntelenül  
maradhassunk meg./ →

**Áldott vagy Urunk,  
Atyáinknak Istene,  
és dicséretes és dicsőített  
a Te neved mindörökké.**

**Ámin./ →**

**L**egyen Urunk a Te  
irgalmad mirajtunk,  
amiképpen bízunk  
Tebenned./ Áldott vagy  
Uram, taníts meg engem  
a Te igazságaidra./ →



**Áldott vagy, Uralkodó,  
okosíts fel engem a Te  
igazságaidra./ Áldott  
vagy, Szent, világosíts  
meg engem a Te  
igazságaiddal./ →**

**U**ram, a Te irgalmad  
örökkévaló, ne vedd meg  
kezeidnek alkotásait./  
Téged illet a dicséret,  
Téged illet  
a magasztalás,// →

**A dicsőség Téged illet,  
az Atyát és Fiút és Szent  
Lelket,// most és  
mindenkor és  
mindörökkön örökké.  
Ámin.**

**KÉRŐ EKTÉNIA**

# LITIA

**4 X 10 URAM IRGALMAZZ!**

**5 X 10 URAM IRGALMAZZ!**

**2 X 3 URAM IRGALMAZZ!**

Most bocsásd el

**M**ost bocsásd el Uram,  
a Te szolgálodat,/ ígéreted  
szerint békeességben./

Mert látták szemeim a  
Te üdvösségedet,/ amelyet  
minden népeknek szeme  
látására készítettél./ →

**Világossággul a pogányok  
megvilágosítására, //  
és a te népednek,  
Izraelnek dicsőségére.**

**Triszagion  
Mi Atyánk**

**Tropárok a Typikon  
szerint**



**L**egyen áldott az Úr neve,  
mostantól és  
mindörökké.

*(3-szor)*

33. zsoltár

Áldom az Urat  
minden  
időben,/ dicsérete  
mindig  
ajkaimon van.

**Az Úrban dicsekedik  
az én lelkem./  
Hallják ezt a  
szelídek és  
örvendeznek.**

**Dicsőítsétek az Urat**  
**é-é-é-énvelem,**  
**és magasztaljuk**  
**együtt az Ő nevét.**

**Kerestem az Urat  
és meghallgatott  
engem,/ és minden  
gyötrelemeimtől  
megszabadított  
engem.**

**Járuljatok Hozzá,  
és megvilágosodtok,  
és a ti orcátok ↑ meg  
nem szégyenül.**

**Ez a szegény kiáltott,  
és az Úr  
meghallgatta őt,  
és minden  
gyötrelm<sup>e</sup>i ↓ től  
megmentette őt.**

**Őrködik az Úrnak  
angyala azok körül,  
akik félik Őt,/ és  
megszabadítja őket.**



**Ízleljétek és lássátok,  
hogy jóságos az Úr./  
Boldog az a férfiú,  
aki reménykedik  
Őbenne.**

**Féljétek az Urat  
minden Ő  
szentjei,/mert nincsen  
nélkülözésük  
azoknak, akik  
félik Őt.**

**Gazdagok  
elszegényednek és  
éheznek,/azok pedig,  
akik keresik az Urat,  
Semmi jóban nem  
szűkölködnek.**

Kis doxológia

**D**icsőség a

magasságban

Istennek és a földön

békesség, és az

emberek közt

**j**óakarát. *(3-szor)*

**U**ram, nyisd meg  
ajkaimat, és szám a  
Te dicséretedet fogja  
hirdetni. *(2-szer)*

**A hat zsoltár**

**(Exapsalmos) az**

**Utolsó Ítéletet jelképezi.**

**KÜLÖNÖSEN TILOS**

**Beszélgetni, Mászkálni,**

**Gyertyát gyújtani.**

# BÉKESSÉGES EKTÉNIA

**I**sten az Úr, és  
megjelent nekünk,  
Áldott aki az Úr  
nevében jó.



**TROPÁRIONOK**

**KIS EKTÉNIA**

# Polyeleosz

**D**icsérjétek az Úr  
nevét,/ dicsérjétek  
szolgák az Urat.

**A**lliluia.

**Áldott az Úr**  
**a Sionon,/ aki**  
**Jeruzsálemben**  
**lakozik.**

**Alliluia.**

**V**alljátok meg az  
Urat,/ mert jószágos,  
mert örökkévaló az  
Ő irgalma.

**A**llilulia.

**V**alljátok meg az  
égnék Istenét,/ mert  
örökkévaló az **Ő**  
irgalma.  
**A**llilulia.

**Áldott vagy, Uram,/ taníts meg  
engem a Te igazságaidra./**

**Az angyalok gyülekezete  
elámult,/ midőn  
meglátott Téged, hogy  
a halottakhoz tartozol,  
Üdvözítő./ →**

**A halál hatalmát pedig  
megsemmisítetted,/ és  
magaddal együtt Ádámot  
is feltámasztottad,//  
és mindeneket  
kiszabadítottál  
a poko-o-o-olból.**



**Áldott vagy, Uram,/ taníts meg  
engem a Te igazságaidra./**

**Miért oldjátok a részvét  
könnyeivel az  
illatszereket, ti  
asszonytanítványok?/ →**

**A sírban a tündöklő angyal  
így szólott a kenetvivő  
asszonyokhoz:/ Lássátok  
a sírt és tudjátok meg, //  
hogy az Üdvözítő  
feltámadt a sírból.**

**Áldott vagy, Uram,/ taníts meg  
engem a Te igazságaidra./**

**Korán reggel sírva  
futottak a kenethozó  
asszonyok,/ de eléjük állt  
az angyal és így szólott:/**



**vége már a sírás  
idejének./ Ne sírjatok!//  
Hanem vigyétek hírül  
az apostoloknak  
a feltáma-adást.**

**Áldott vagy, Uram,/ taníts meg  
engem a Te igazságaidra./**

**A kenethozó asszonyok  
eljövén az illatszerekkel  
a Te sírodhoz, Üdvözítő,  
zokogtak, →**

**Az angyal pedig így  
szólott hozzájuk:/**

**Miért keresitek a  
halottak között az Élőt?//**

**Hiszen mint Isten,  
feltámadt a sírból.**

**Dicsőség az Atyának és Fiúnak  
és Szent Léleknek./**

**Hódolunk az Atyának  
és Fiúnak és Szent  
Léleknek,/ a Szent  
Háromságnak egy  
lényegben,/ →**

**a Szeráfokkal együtt  
kiáltva:// Szent, Szent,  
Sze-ent vagy U-u-urunk.**



**Most és mindenkor és  
mindörökkön örökké. Ámin./**

**Az Életetadó szülvén,  
óh Szűz,/ megváltottad  
Ádámot a bűntől,  
nékünk pedig örömet  
ajándékoztál, →**

**Az élettől elesettet  
visszavezette abba, //  
a Tőled megtestesült  
Isten és ember.**

# Lépcsőének

**I**fyűságom óta/  
sok szenvedély támad  
engem,/ Te azonban  
oltalmaz,és üdvözít  
óh, Üdvözítő./ →

**Akik gyűlölitek Siont,/**  
**megszégyenültök**  
**az Úrtól./ Mert miként**  
**a füvet,/ tűzzel éget**  
**meg titeket./ →**

**Dicsőség az Atyának  
és Fi-i-ú-únak,  
és Szent Léleknek.  
Most és mindenkor,  
és mindörökkön örökké.  
Ámin./ →**

**A Szent Lélek által fakad  
a kegyelem árja,//  
mely az egész teremtést  
éltetően öntözi.**

# Prokimen

**Minden lehellet/  
dícsérje az Urat.**

P: És hogy méltók legyünk...

**K: Uram irgalmazz. (3-szor)**

P: Bölcsesség! Felállva hallgassuk...

**K: És a te lelkednek.**

P: Felolvasás...

**K: Dicsőség Néked Uram,  
dicsőség Néked.**

**EVANGÉLIUM**

**K: Dicsőség Néked Uram,  
dicsőség Néked.**



**(6) Látván Krisztus  
feltámadását, / hódoljunk  
szent Urunk, Jézus előtt, /  
Aki egyedül bűn nélkül  
való. / Kereszted előtt  
hódolunk, Krisztus, →**

**és a Te szent  
feltámadásodat  
magasztaljuk  
és dicsőítjük,/ mert Te  
vagy a mi Istenünk,/  
és rajtad kívül mást nem  
ismerünk/ A Te nevedet  
szólítjük./ →**

**Jertek minden hívők,  
hódoljunk Krisztus szent  
feltámadásának,/ mert  
íme a Kereszt által öröm  
szállt az egész világra./ →**

**Mindenkor áldva az Urat  
dicsőítjük az Ő  
feltámadását,  
mert eltűrve érettünk  
a keresztet, // halállal  
eltiporta a halált.**

**(6) Dicsőség az Atyának  
és Fiúnak, é-é-é-és  
Sze-ent Lé-é-é-éleknek.  
Isten Szülőjének  
közbenjárásai által,  
óh, Irgalmas, // töröld el  
bűneink sokaságát.**

**Most és mindenkor  
és mindörö-ö-ökkö-ön  
örö-ökké. Ámin./ Isten  
Szülőjének közbenjárásai  
által,/ óh, Irgalmas, //  
töröld el bűneink  
sokaságát.**

**Irgalmazz nékem Isten,  
a Te nagy irgalmasságod  
szerint,  
és könnyörületességed  
sokasága szerint//  
töröld el az én  
vétkezéseimet.**

# EKTÉNIA

**Uram Irgalmazz** *(40-szer)*

**Uram Irgalmazz** *(12-szer)*



**KIS EKTÉNIA**

**KÁNON**

**SZENT A MI URUNK,  
ISTENÜNK.**

**Minden lehellet dicsérje  
az Urat,/ dicsérjétek az  
Urat a mennyekekből,  
dicsérjétek Őt a  
magasságban.//  
Téged illet a dicséret,  
óh Isten.**

**Dicsérjétek Őt minden  
angyalai,/ dicsérjétek őt  
minden Ő seregei.//  
Téged illet a dicséret,  
óh Isten.**

**1. Magasztalja én lelkem az Urat,  
és örvendezzék az én lelkem  
az én Üdvözítő Istenemben.**

**Aki a Keruboknál tiszteltebb,  
és a Szeráfoknál hasonlíthatatlanul  
dicsőbb vagy,/ Aki az Isten Igét  
sérületlenül szülte, Istennek  
valóságos Szülője, Téged  
magasztalunk.**

**3. Mert nagy dolgokat cselekedett  
velem a Hatalmas, és szent  
az Ő neve, és az Ő irgalma  
nemzedékről nemzedékre  
megmarad azokon, akik félik Őt.  
Aki a Keruboknál tiszteltebb,  
és a Szeráfoknál hasonlíthatatlanul  
dicsőbb vagy,/ Aki az Isten Igét  
sérületlenül szülte, Istennek  
valóságos Szülője, Téged  
magasztalunk.**

**5. Hatalmasokat ledöntött  
trónjaikról, és allázatosokat  
felmagasztalt. Éhezőket javakkal  
töltött el, és gazdagokat  
elbocsátott üresen.**

**Aki a Keruboknál tiszteltebb,  
és a Szeráfoknál hasonlíthatatlanul  
dicsőbb vagy,/ Aki az Isten Igét  
sérületlenül szülte, Istennek  
valóságos Szülője, Téged  
magasztalunk.**

# Nagy doxológia

**Dicsőség a  
magasságban  
Istennek,/ és a földön  
békeesség, az emberek  
között jóakarát.**



**Magasztalunk Téged,  
áldunk Téged,  
hódolunk Néked,  
dicsőítünk Téged,  
hálát adunk Néked a  
Te nagy dicsőségedért.**

**Urunk Királyunk,  
mennyei Istenünk,  
mindenható Atyánk,  
egyszülött Fiú, Jézus  
Krisztus Urunk  
és Szent Lélek.**

**Urunk, Istenünk,  
Istennek B<sup>á</sup>r<sup>á</sup>nya,  
az Atyának Fia, Aki  
elveszed a világ bűnét!**

**Irgalmazz nékünk, aki  
elveszed a világ bűnét./**

**Fogadd a mi  
könyörgésünket,  
ki ülsz az Atyának  
jobbján, és irgalmazz  
nékünk.**

**Mert egyedül Te vagy  
Szent, egyedül Te vagy  
Úr, Jézus Krisztus,  
az Atya Isten  
dicsőségére. Amin.**

**Minden napon áldalak**

**Téged, és dicsérem**

**a Te nevedet minden**

**időkkben és**

**mindörökkön örökké.**

**Méltass minket,  
Urunk, hogy ezen  
a napon büntelenül  
maradhassunk meg.**

**Áldott vagy, Urunk,  
atyáinknak Istene,  
és dicséretes és  
dicsőített a Te neved  
mindörökké. Ámin.**



**Legyen, Urunk, a Te  
irgalmad mirajtunk,  
amiképpen bízunk  
Tebenned.**

**Áldott vagy, Uram,  
taníts meg engem  
a Te igazságaidra.**

**Áldott vagy, Uram,  
taníts meg engem  
a Te igazságaidra.**

**Áldott vagy, Uram,  
taníts meg engem  
a Te igazságaidra.**

**Urunk, menedékünk  
voltál nemzedékről  
nemzedékre.**

**Én mondám: Uram  
irgalmazz nekem,  
gyógyítsd meg az én  
lelkemet, mert  
vétkeztem Elled.**

**Uram, Hozzád  
menekedtem, taníts  
meg cselekedni a Te  
akaratomdat, mert Te  
vagy az én Istenem.**

Mert Nálad van az élet  
forrása, a Te  
világosságodban látjuk  
meg a világosságot.  
Áraszd a Te irgalmadat  
azokra, KIK  
↑ ISMERNEK TÉGED.



**Szent Isten, Szent  
Hatalmas, Szent  
Halhatatlan,  
irgalmazz nekünk.**

**Szent Isten, Szent  
Hatalmas, Szent  
Halhatatlan,  
irgalmazz nekünk.**

**Szent Isten, Szent  
Hatalmas, Szent  
Halhatatlan,  
irgalmazz nekünk.**

**Dicsőség az Atyának és  
Fiúnak és Szent  
Léleknek, most és  
mindenkor és  
mindörökkön örökké,  
Ámin.**

**Szent Halhatatlan,  
irgalmazz nekünk.**

**Szent Isten, Szent  
Hatalmas, Szent  
Halhatatlan,  
irgalmazz nekünk.**

P: Bölcsesség!

**K: Adj áldást, főpap  
atyánk!**

P: Áldott legyen...

**K: Ámin. Erősítsd meg,  
Isten, a szent ortodox hitet,/  
és az ortodox  
keresztényeket mindörökre.**

P: Istennek Szentséges Szülője...

**K: Aki a Keruboknál  
tiszteltebb, és a Szeráfoknál  
hasonlíthatatlanul dicsőbb  
vagy,/ Aki az Isten Igét  
sérületlenül szülte,  
Istennek valóságos Szülője,  
Téged magasztalunk.**

P: Dicsőség Néked, Krisztus  
Istenünk...

**Dicsőség az Atyának és  
Fiúnak és Szent Léleknek,  
most és mindenkor és  
mindörökön örökké. Ámin.**

**Uram irgalmazz. (3-szor)  
Adj áldást, főpap atyánk!**



**Ámin.**

**Szentséges Atyánkat és  
Főpásztorunkat, KIRILL  
pátriárchánkat és MÁRK  
érsekünket,/**

**Istenoltalmazta hazánkat,  
annak vezetőit és egész  
népét,/ →**

**Ezen szent templom  
jótevőit,/ És minden  
igazhitű keresztényeket, //  
Őrizd meg Urunk, számos  
éven át!**